Landbouw
Cultuur

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e Januari 1951 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 6 Juli 1946 houdende vaststelling van het organiek kader en van de weddeschalen van het personeel van het Ministerie van Landbouw", heeft ter zitting van 11 Januari 1951 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 4 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 6 juillet 1946 portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel du Ministère de l'Agriculture", a donné en sa séance du 11 janvier 1951 l'avis suivant :

Het tweede lid van de inleiding vulle men aan met de vermelding van het koninklijk besluit van 30 November 1950, zodat de laatste zinsnede luidt: "...het besluit van de Regent van 2 Juni 1950 en de koninklijke besluiten van 29 September en 30 November 1950;".

In het derde lid van de inleiding moeten de woorden "zoals het nadien gewijzigd werd;"vervangen worden door de woorden "namelijk gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 Maart 1949;",vermits alleen dit besluit betrekking heeft op de door het ontwerp geregelde aangelegenheid.
In de Nederlandse tekst van dit lid vervange men bovendien het woord "Gezien" door de woorden "Gelet op".

Tenslotte ware een betere lezing voor het beschikkend gedeelte van het ontwerp de volgende :

"Artikel 1.-

In de tabel A voorkomend in artikel 1 van het besluit van de Regent van 6 Juli 1946, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 10 Maart 1949, wordt onder de rubriek "Administration des services économiques - Bestuur der Economische Diensten - Coopération agricole - Landbouwcoöperatie", de vermelding "rédacteur-comptable - opsteller-rekenplichtige 1 III C" vervangen door de vermelding "vérificateur-comptable-verificateur-accountant 1 III G".

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Juli 1949.

Artikel 3.-

Onze Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.".

Le deuxième alinéa du préambule devrait être complété par la mention de l'arrêté royal du 30 novembre 1950, le dernier membre de phrase devenant : "... l'arrêté du Régent du 2 juin 1950 et les arrêtés royaux des 29 septembre et 30 novembre 1950;".

Au troisième alinéa du préambule, les mots "tel qu'il a été modifié ultérieurement;" devraient être remplacés par les mots "modifié notamment par l'arrêté du Régent du 10 mars 1949;", ce dernier arrêté seul intéressant la matière réglementée par le projet. Dans la version néerlandaise de cet alinéa, il conviendrait de plus de remplacer le mot "Gezien" par les mots "Gelet op".

Le dispositif du projet serait enfin mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Au tableau A figurant à l'article 1er de l'arrêté du Régent du 6 juillet 1946, modifié par l'arrêté du Régent du 10 mars 1949, sous la rubrique "Administration des services économiques - Bestuur der Economische Diensten - Coopération agricole - Landbouwcoöperatie", la mention "rédacteur comptable - opsteller rekenplichtige 1 III C" est remplacée par la mention "vérificateur-comptable - verificateur-accountant 1 III G".

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er juillet 1949.

Article 3.-

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving
J. MERTENS, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.